

Мазхар С., Джеха Н.К.

ТРУДНОСТИ АДАПТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В НЕРОДНОЙ СРЕДЕ (ИЗ ОПЫТА ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ БГМУ)

Научный руководитель: ст. преп. Самуйлова Т.И.

Кафедра белорусского и русского языков

Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск

Цель данной статьи – показать на собственном примере, что является наиболее сложным в период адаптации обучающихся в неродной стране.

Покинув Индию, мы должны были адаптироваться к новой среде вдали от дома, понять культуру, образ жизни, миропонимание, традиции людей Беларуси. Но самая большая проблема для любого иностранца – это преодоление языкового барьера. Язык – это не просто набор знаков и звуков, значений слов. Язык – это ещё и душа народа, и его культура, и духовность. И чем выше эти показатели, тем сложнее постичь языковые знания.

Наш приезд из Индии был связан с поступлением в Белорусский государственный медицинский университет. Сейчас мы получаем образование на английском языке, однако с начала учёбы в БГМУ мы стремились серьёзно относиться к изучению русского языка, так как новая обстановка требовала этого.

В первые месяцы пребывания в Беларуси наша жизнь была непонятной и очень сложной. Трудности поджидали нас на каждом шагу: однажды вместо молока мы купили кефир, желая приготовить любимый нами индийский чай масала, но кефир свернулся. Получив много жизненных уроков, мы поняли, что нужно срочно изучать русский язык.

Сейчас мы студенты четвёртого курса медицинского факультета иностранных учащихся БГМУ. За четыре неполных года мы достаточно неплохо изучили русский язык, чтобы общаться с белорусами и, что особенно важно, с пациентами, так как ежедневно практикуемся в клинике. И хотя нам иногда бывает немного трудно выразить наши мысли и истинные эмоции по-русски, мы чувствуем себя уже достаточно уверенно в среде пребывания.

Адаптация к новому языку – очень напряженная работа, и, по мнению ученых, способность выучить его наиболее сильна до 18 лет, после чего происходит резкое снижение. Мы считаем, что в юном возрасте ум свеж и жизнь более свободна от стресса. Но кроме образовательных знаний нам нужно учиться практической жизни, что увеличивает стрессовость и напряжённость в период адаптации. Длительность этого периода будет зависеть от индивидуальных и личностных особенностей каждого человека.

Трудность составляет еще и естественное желание искать параллели значений слов в родном языке. В русском языке некоторые медицинские термины очень похожи на английские, например гепатит, гастрит, пневмония, однако другие, например «ангина», имеют значение отличное от русского. По-английски «angina» означает боль в грудной клетке, то есть стенокардию, что часто затрудняет общение с пациентами и стимулирует к более глубокому изучению русского языка самостоятельно, так как, начиная с четвёртого курса, предмет уже не изучают в университете. В данной ситуации повышается мотивация изучения языка, что влечёт и быстрейшую адаптацию.

На наш взгляд, в жизни любого иностранного студента адаптация является самым сложным и самым важным периодом. Как только студент хорошо овладеет языком, его жизнь становится значительно легче. Знание языка похоже на дорожную карту, которая дает нам другое видение жизни, помогая понимать людей и помогая им понимать нас.